

Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Samuel przekazał więc wszystkie słowa JAHWE ludowi, (wszystkim) dopraszającym się* od niego króla. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samuel przekazał ludowi, domagającemu się od niego króla, wszystkie te słowa JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Samuel powiedział wszystkie słowa JAHWE do ludu, który go prosił o króla;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Samuel odniósł wszystkie słowa Pańskie do ludu, który go prosił o króla,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Samuel wszystkie słowa PANSKIE do ludu, który był prosił króla u niego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powtórzył Samuel wszystkie słowa Pana ludowi, który od niego zażądał króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedział Samuel wszystkie te słowa Pana ludowi, który domagał się od niego króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel przekazał więc wszystkie słowa JAHWE ludowi, który domagał się od niego króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To wszystko, co JAHWE powiedział, Samuel przedstawił Izraelitom, którzy żądali od niego króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samuel oznajmił te wszystkie słowa Jahwe ludowi, który domagał się od niego króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Самуїл сказав всі господні слова до народу, що просять у нього царя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Samuel powtórzył ludowi, który zażądał od niego króla, wszystkie słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Samuel wyrzekł wszystkie słowa JAHWE do ludu, który go prosił o króla.

¹⁾ dopraszającym się, הַשְׁאֲלִים (haszszo'alim); ci dopraszający się króla będą mieli za króla wyproszonego, tj. Saula, שָׂאֻל (sza'ul).